

BBC Music Guides
音乐导读 II

库普兰

David Tunley 著 温宏 译 花山文艺出版社 出版

Couperin



王世貞
年譜

（明）王世貞著 王世貞年譜編纂組編



王世貞



BBC 音乐导读 11

库普兰

Couperin

David Tunley 著

温 宏 译

花山文艺出版社

图字：03—98—006 号

中文简体字版专有出版权属花山文艺出版社。本书由英国 Omnibus Press, U. K. 和世界文物出版社安排博达著作权代理有限公司授权出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

库普兰/ (英) 滕利 (Tunley, D.) 著; 温宏译. —石家庄: 花山文艺出版社, 1998
(BBC 音乐导读; 第 11 册)
ISBN 7-80611-648-6

I. 库… II. ①滕… ②温… III. 库普兰-音乐欣赏
IV. J605.565

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 23920 号

BBC 音乐导读 11

库普兰

David Tunley 著 温宏译

责任编辑: 张国岚

装帧设计: 苇子

美术编辑: 赵小明

责任校对: 康董康

出版发行: 花山文艺出版社(河北省石家庄市和平西路新文里 8 号)

印 刷: 河北新华印刷一厂(保定市省印路 102 号)

经 销: 新华书店

787×1092 毫米 1/32 6.375 印张 103 千字 1999 年 4 月第 1 版

1999 年 4 月第 1 次印刷 印数: 1—5,000 定价: 10.80 元

ISBN 7-80611-648-6/G·42



目 录

- 7 引 言
- 13 库普兰和他的时代
- 39 宗教音乐
 - 39 两部管风琴弥撒曲
 - 52 《黑暗的功课》
 - 65 经文歌
- 71 室内乐
 - 71 《国民》
 - 83 《帕那斯山或科雷里颂》
 - 87 《卢利颂》
 - 98 《御用音乐会曲》与《新音乐会曲》
- 114 维奥尔琴作品
- 116 室内声乐
- 119 大键琴音乐
 - 127 装饰音



- 132 生动的和具有说明性的标题
- 139 形式
- 159 附 录：
- 159 A：“论管风琴演奏者与管风琴”选段
- 161 B：濯足节子夜祷告第一个晚祷的原文及翻译
- 169 C：法国巴洛克时期的舞蹈
- 179 库普兰作品译名对照



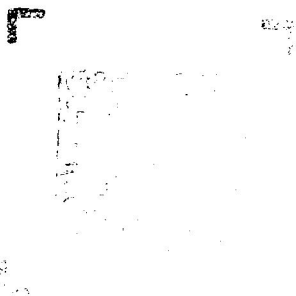
BBC 音乐导读 11

库普兰

Couperin

David Tunley 著

温 宏 译



162250

花山文艺出版社

图字：03—98—006 号

中文简体字版专有出版权属花山文艺出版社。本书由英国 Omnibus Press, U. K. 和世界文物出版社安排博达著作权代理有限公司授权出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

库普兰/ (英) 滕利 (Tunley, D.) 著; 温宏译. — 石家庄: 花山文艺出版社, 1998
(BBC 音乐导读; 第 11 册)
ISBN 7-80611-648-6

I. 库… II. ①滕… ②温… III. 库普兰-音乐欣赏
IV. J605.565

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 23920 号

BBC 音乐导读 11

库普兰

David Tunley 著 温宏译

责任编辑: 张国岚

装帧设计: 苇子

美术编辑: 赵小明

责任校对: 康董康

出版发行: 花山文艺出版社(河北省石家庄市和平西路新文里 8 号)

印 刷: 河北新华印刷一厂(保定市省印路 102 号)

经 销: 新华书店

787×1092 毫米 1/32 6.375 印张 103 千字 1999 年 4 月第 1 版

1999 年 4 月第 1 次印刷 印数: 1—5,000 定价: 10.80 元

ISBN 7-80611-648-6/G·42



献给吉莲·韦尔



目 录

- 7 引 言
- 13 库普兰和他的时代
- 39 宗教音乐
 - 39 两部管风琴弥撒曲
 - 52 《黑暗的功课》
 - 65 经文歌
- 71 室内乐
 - 71 《国民》
 - 83 《帕那斯山或科雷里颂》
 - 87 《卢利颂》
 - 98 《御用音乐会曲》与《新音乐会曲》
- 114 维奥尔琴作品
- 116 室内声乐
- 119 大键琴音乐
 - 127 装饰音



- 132 生动的和具有说明性的标题
- 139 形式
- 159 附 录：
- 159 A：“论管风琴演奏者与管风琴”选段
- 161 B：濯足节子夜祷告第一个晚祷的原文及翻译
- 169 C：法国巴洛克时期的舞蹈
- 179 库普兰作品译名对照

引 言

如同有些艺术家一样，库普兰（Francois Couperin）在一般人的想像中，被错归为那类传为矫情、轻浮的听众写作精致浅薄东西的音乐家。他的创作活动并不为一些史学家们（尤其是法国以外的史学家）所欣赏，从伯尼（Charles Burney）起，似乎就显然缺乏对库普兰音乐的全面认识，并对他们所听到的音乐采取否定的态度。在其发表于十八世纪末的著名《音乐通史》（A General History of Music）中，伯尼写到：“法国作曲家的音乐因充满了各种装饰音和颤音而受到损害。在这些音乐中没有朴素的音符，让听众无法判断其演奏乐器音质的好坏。”巴赫（Bach）的第一位传记作者福克尔（Johann Nicolaus Forkel）也有同样的看法，他说：巴赫这位德国音乐大师“在对库普兰的大键琴作品高度评价的同时，也认为他的作品因频繁使用装饰音而显得很不自自然，在他的作品中，几乎没有一个音符不用装饰音”。我们永

远也不清楚这种看法（在巴赫死后的一段时间形成）到底是巴赫的观点，还是福克尔的观点。不过事实是：巴赫不仅在为安娜·玛格达莱娜（Anna Magdalena）写作的音乐里改写过库普兰六首大键琴作品中的回旋曲，而且作为《戈尔德堡变奏曲》（Goldberg Variations）中主题的歌唱性器乐曲也一点不比法国音乐流派少用装饰音。后来那位叫帕里（Hubert Parry）的音乐学家，在其有影响的书《音乐艺术的发展史》（被科尔斯〔H. C. Colles〕描述成英国音乐文学的基石之一，直到二次大战后都广为流传）中认为：库普兰显然是一个极富音乐才能的人，但他为了迎合法国公众对芭蕾音乐的爱好而不得不舍弃较多高贵的艺术手法。幸运的是，库普兰还能从梅勒斯（Wilfrid Mellers）那里得到有力的支持，后者的《库普兰和法国古典传统》（1950年）现在仍是一部重要的英文论著。当然，库普兰的音乐才能在安托尼（James Anthony）的《法国巴洛克音乐》（1978年，修订版）中也得到承认。这本书为那些对库普兰这一广博而又迷人的主题感兴趣的人们，提供了必要的阅读材料。

伯尼、福克尔、帕里（这里只提到他们三位）不认可他们所了解的库普兰的音乐，并不令人吃惊，因为同

库普兰及其音乐一样，他们也是其时代的产物。库普兰在宫廷及此类高雅尊严的上流社会环境中进行创作，而伯尼、福克尔则生活在较为平民化的中产阶级环境中；帕里这位十九世纪末的音乐家和史学家也同样有自己时代的特点，贝多芬耀眼奇目的音乐才华遮住了他的视线，德国交响乐派几乎成了他评判所有音乐作品的标准。我们生活在二十世纪的人，与十七世纪的生活习俗并非更相近，但无论我们的时代可能有什么缺点，我们至少还能按当时的标准去评判早期的艺术，而不是把不切实际的评判标准强加给它们。

一些听众对于十七、十八世纪的不少法国音乐有些不习惯，当他们在这些音乐中听不到意大利和德国巴洛克音乐中常有的创作方法和标志时，尤感困惑。不少这类音乐从乐谱上看或在钢琴上试弹后显得价值不大——通常从表面上来看，过于简单，与巴赫那种结构复杂的音乐无法相比。法国这一时期的音乐可能比别国的音乐更依赖时髦的演奏，来揭示它那难以捉摸的秘密；如果听众努力去适应这种风格，就会从这种演奏中得到很满意的回报。

本书不是一系列的曲目注解或作品说明，而是通过对特定作品的分析，以十七、十八世纪初法国、意大利



扬了作曲家的键盘音乐风格，给了我写作这一主题的信心。最后我尤其要感谢我的夫人波拉（Paula），她一如既往地对我的写作铺平了道路。